



КГЭУ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГЭУ»)

АКТУАЛИЗИРОВАНО
решением ученого совета ИЭЭ
протокол № 7 от 24.03.2026

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор ИЭЭ

Ившин И.В.

« 28 » октября 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Научно-технический перевод

Направление подготовки 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника

Направленность (профиль) 13.04.02 Интеллектуальные энергетические системы

Квалификация

магистр

Форма обучения

очная

г. Казань, 2020

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 28.02.2018 г. № 147)

Программу разработал :
доцент, к. филол. н.

Рахматуллина Д.Э.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры-разработчика «Иностранные языки», протокол № 2 от 08.10.2020 г.
Зав. кафедрой Закамулина М.Н.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании выпускающей кафедры Электрические станции им В.К. Шибанова, протокол 27 от 27.10.2020 г. Заведующий кафедрой С.М. Маргулис.

Программа одобрена на заседании методического совета института Электроэнергетики и электроники, протокол № 3 от 28.10.2020.

Зам. директора ИЭЭ

Ахметова Р.В.

Программа принята решением Ученого совета института Электроэнергетики и электроники протокол № 4 от 28.10.2020.

1. Цель, задачи и планируемые результаты обучения по дисциплине

Целью дисциплины является формирование у магистрантов иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, а также формирование компетенций, необходимых для использования английского языка в учебной, научной и профессиональной деятельности.

Задачами дисциплины являются:

- усвоить лексический минимум в объеме 500 единиц бытового, терминологического, общенаучного и официального характера;
- использовать и опознавать различные грамматические структуры в письменных и устных текстах общекультурного и профессионально-технического характера;
- научиться грамотно строить высказывание на английском языке, вести беседы на темы, связанные со специальностью, на общекультурные, бытовые темы;
- приобрести навыки создания таких речевых произведений, как аннотация, реферат, тезисы, сообщения, биографии.

Компетенции, формируемые у обучающихся, запланированные результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)
Универсальные компетенции (УК)		

<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1 Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке</p>	<p><i>Знать:</i> Знать: -правила чтения английских слов и исключений из них, а также особенности интонационного оформления высказываний разного типа; - не менее 500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности студента; - грамматические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и правильно, грамотно строить собственную речь в разнообразных видовременных формах и в различной модальности; - нормы и представления, принятые в иной культуре, их сходства и различия в сравнении с родной языковой культурой.</p> <p><i>Уметь:</i> Уметь: - применять полученные теоретические знания по фонетике, словообразованию, грамматике на практике; - вести научную беседу с использованием профессиональной терминологии и выражений речевого этикета.</p> <p><i>Владеть:</i> Владеть: - системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонетика, лексика, состав слова и словообразование, морфология, синтаксис простого и сложного предложения; - навыками вести беседы на иностранном языке на общекультурные и общенаучные темы; - навыками определять компоненты ситуации, или речевые условия, которые диктуют говорящему выбор слов и грамматических средств; - навыками сопоставлять языковые реалии родного языка и изучаемого иностранного языка с целью грамотно переводить устные и письменные тексты с одного языка на другой.</p>
--	--	---

<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.2 Переводит академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык</p>	<p><i>Знать:</i> Знать: - не менее 500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности студента; - грамматические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и правильно переводить академические тексты.</p> <p><i>Уметь:</i> Уметь: - самостоятельно читать оригинальную литературу средней степени сложности по специальности и быстро извлекать из нее необходимую информацию; - переводить академические тексты с английского языка на русский и с русского на английский; - составлять аннотации и рефераты на английском языке.</p> <p><i>Владеть:</i> Владеть: - навыками изучения текстов литературного, информативного и общенаучного характера; - приемами и методами перевода текста по специальности; - навыками составления различных видов письменных текстов, принципами реферирования, аннотирования и составления тезисов;</p>
--	--	--

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Иностранный язык в профессиональной сфере относится к обязательной части учебного плана по направлению подготовки 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника.

Код компетенции	Предшествующие дисциплины (модули), практики, НИР, др.	Последующие дисциплины (модули), практики, НИР, др.
УК-1		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
УК-2		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
УК-3		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
УК-4		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
УК-5		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

УК-6		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
ОПК-1		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
ОПК-2		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
ПК-1		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
ПК-2		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Для освоения дисциплины обучающийся должен:

До освоения дисциплины обучающийся должен знать:

- изученные лексические единицы в пределах тематики основной школы;
- существующие в английском языке нормы лексической сочетаемости;
- орфографию и синтаксис английского языка;
- грамматические структуры изучаемого языка;

уметь:

- рассказывать о себе; описывать события с опорой на зрительную наглядность и/или вербальные опоры (ключевые слова, план, вопросы);
 - передавать основное содержание прочитанного текста с опорой или без опоры на текст/ ключевые слова/ план/вопросы; делать сообщение на заданную тему на основе прочитанного;
 - комментировать факты из прочитанного/прослушанного текста, аргументировать свое отношение к прочитанному/прослушанному;
 - кратко излагать результаты выполненной проектной работы;
 - читать и понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, содержащих некоторое количество неизученных языковых явлений;
 - выделять основную мысль в воспринимаемом на слух тексте;
- владеть навыками:
- различения на слух и произнесения без фонематических ошибок всех звуков английского языка, ведущих к сбою коммуникации;
 - оперирования в процессе устного и письменного общения основных синтаксических конструкций и морфологических форм английского языка в соответствии с коммуникативной задачей в коммуникативно-значимом контексте.

3. Структура и содержание дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) (ЗЕ), всего 108 часов, из которых 29 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (занятия лекционного типа 0 час., занятия семинарского типа (практические, семинарские занятия, лабораторные работы и т.п.) 24 час., групповые и индивидуальные консультации 2 час., прием экзамена (КПА), зачета с оценкой - 1 час., самостоятельная работа обучающегося 44 час.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		1,2
ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ	144	144
КОНТАКТНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ, в том числе:	48	48
Практические занятия (Пр)	48	48
Контроль самостоятельной работы и иная контактная работа (КСР)*		
Консультации (Конс)		
Контактные часы во время аттестации (КПА)		
САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРС), в том числе:	96	96
Подготовка к промежуточной аттестации в форме: (экзамен)		
ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ	Зач	Зач

3.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам и видам занятий

Разделы дисциплины	Семестр	Распределение трудоемкости (в часах) по видам учебной работы, включая СРС								Формируемые результаты обучения (знания, умения, навыки)	Литература	Формы текущего контроля успеваемости	Формы промежуточной аттестации	Максимальное количество баллов по балльно - рейтинговой системе	
		Занятия лекционного типа	Занятия практического / семинарского типа	Лабораторные работы	Групповые консультации	Самостоятельная работа студента, в т.ч.	Контроль самостоятельной работы (КСР)	подготовка к промежуточной аттестации	Сдача зачета / экзамена						Итого
Раздел 1. Electricity															
1. Грамматика: Инфинитив и инфинитивные обороты	1		5			10				15	УК-4.1 -31, УК-4.1 -У1, УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Тест, Пз,		11

2. Лексика и практика речи по теме	1		5			10				15	УК-4.1 -31, УК-4.1 -У1, УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Сбс, Пз,		11
3. Перевод научно-технического текста	1		6			11				17	УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Пз		11

Раздел 2. Electric Power Systems

4. Грамматика: Причастие и Герундий	1		5			10				15	УК-4.1 -31, УК-4.1 -У1, УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Тест, Пз		11
-------------------------------------	---	--	---	--	--	----	--	--	--	----	---	---	-------------	--	----

5. Лексика и практика речи по теме	1		5			10				15	УК-4.1 -31, УК-4.1 -У1, УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Сбс, Пз		11
6. Перевод научно-технического текста	2		6			11				17	УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Пз		11

Раздел 3. Industry in different countries

7. Грамматика: Условные предложения	2		5			10				15	УК-4.1 -31, УК-4.1 -У1, УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Тест, Пз		11
-------------------------------------	---	--	---	--	--	----	--	--	--	----	---	---	-------------	--	----

8. Лексика и практика речи по теме	2	6	10						16	УК-4.1 -31, УК-4.1 -У1, УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Сбс, Пз, Дкл	11
9. Перевод научно-технического текста	2	6	11						17	УК-4.1 -31, УК-4.1 -У1, УК-4.1 -В1, УК-4.2 -31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 -В1	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	Пз	12
ИТОГО		48							144				100

3.3. Тематический план лекционных занятий

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

3.4. Тематический план практических занятий

Номер раздела дисциплины	Темы практических занятий	Трудоемкость, час.
1	Infinitives and infinitive constructions Complex Object / Complex Subject	6
2	Electricity	6
3	The history of electricity	4
4	Participles (Participle 1 and Participle 2) and Gerund	6
5	Electric Power Systems	6
6	Current Electricity	4
7	Conditionals: 1, 2 and 3.	6
8	Industry in Russia and the UK	6
9	Industry in Russian Federation	4

Всего	48
-------	----

3.5. Тематический план лабораторных работ

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

3.6. Самостоятельная работа студента

Номер раздела дисциплины	Вид СРС	Содержание СРС	Трудоемкость, час.
1		Выполнение грамматических и лексических упражнений по разделу Electricity	30
2	Самостоятельная работа	Выполнение грамматических и лексических заданий по разделу Electric Power Systems	30
3	Самостоятельная работа	Самостоятельная работа по разделу Industry in different countries	36
Всего			96

4. Образовательные технологии

При реализации дисциплины Иностранный язык (английский язык) по ОП 13.04.02 "Электроэнергетика и электротехника" (магистратура) применяются электронные образовательные технологии в образовательном процессе используются:

1. Дистанционный курс (ДК) в LMS Moodle Рахматуллина Д.Э. Иностранный язык (Английский язык) для магистрантов <http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=1758>
2. ДК в LMS Moodle Назарова И.П. Английский язык в профессиональной сфере <http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2561>
3. ДК в LMS Moodle Лутфуллина Г.Ф. Иностранный язык в профессиональной сфере <https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2348>
4. ДК в LMS Moodle Мулюков И.М. 20 Мулюков И.М. Технический английский язык для энергетиков <https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2718>
5. ДК в LMS Moodle Галиахметова А.Т. Иностранный язык (английский яз) <https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=1759>
6. ДК в LMS Moodle Муллахметова Г.Р. Деловой иностранный язык <https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2542>
7. ДК в LMS Moodle Демидкина Д.А. Английский в энергетике (eng_energy) <https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2411>
8. ДК в LMS Moodle Сидорова Д.Г. Английский для инженеров <http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2273>

Электронно-образовательные ресурсы (ЭОР), размещенные в личных кабинетах студентов Электронного университета КГЭУ <http://e.kgeu.ru>

5. Оценивание результатов обучения

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в рамках текущего контроля успеваемости, проводимого по балльно-рейтинговой системе (БРС), и промежуточной аттестации.

Обобщенные критерии и шкала оценивания уровня сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции) по итогам освоения дисциплины:

Планируемые результаты обучения	Обобщенные критерии и шкала оценивания результатов обучения			
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
	не зачтено	зачтено		
Полнота знаний	Уровень знаний ниже минимальных требований, имеют место	Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без

			негрубых ошибок	ошибок
Наличие умений	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме
Наличие навыков (владение опытом)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов
Характеристика сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции)	Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач
Уровень сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции)	Низкий	Ниже среднего	Средний	Высокий

Шкала оценки результатов обучения по дисциплине:

Код компетенции	Код индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения по дисциплине	Уровень сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции)			
			Высокий	Средний	Ниже среднего	Низкий
			Шкала оценивания			
			отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
			зачтено		не зачтено	

		<p>Знать</p> <p>Знать: -правила чтения английских слов и исключений из них, а также особенности интонационного оформления высказываний разного типа; - не менее 500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности студента; - грамматические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и правильно, грамотно строить собственную речь в разнообразных видовременных формах и в различной модальности; - нормы и представления, принятые в иной культуре, их сходства и различия в сравнении с родной языковой культурой.</p>	<p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок</p>	<p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок</p>	<p>Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок</p>	<p>Уровень знаний ниже минимальных требований, имеют место</p>
		<p>Уметь</p>				

		<p>Уметь:</p> <p>- применять полученные теоретические знания по фонетике, словообразованию, грамматике на практике;</p> <p>- вести научную беседу с использованием профессиональной терминологии и выражений речевого этикета.</p>	<p>Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме</p>	<p>Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами</p>	<p>Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме</p>	<p>При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки</p>
Владеть						

	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонетика, лексика, состав слова и словообразование, морфология, синтаксис простого и сложного предложения; - навыками вести беседы на иностранном языке на общекультурные и общенаучные темы; - навыками определять компоненты ситуации, или речевые условия, которые диктуют говорящему выбор слов и грамматических средств; - навыками сопоставлять языковые реалии родного языка и изучаемого иностранного языка с целью грамотно переводить устные и письменные тексты с одного языка на другой. 	<p>Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов</p>	<p>Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач некоторыми недочетами</p>	<p>Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач некоторыми недочетами</p>	<p>При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки</p>
УК-	Знать				

		<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не менее 500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности студента; - грамматические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и правильно переводить академические тексты. 	<p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок</p>	<p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок</p>	<p>Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок</p>	<p>Уровень знаний ниже минимальных требований, имеют место</p>
4.2	Уметь					
		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно читать оригинальную литературу средней степени сложности по специальности и быстро извлекать из нее необходимую информацию; - переводить академические тексты с английского языка на русский и с русского на английский; - составлять аннотации и рефераты на английском языке. 	<p>Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме</p>	<p>Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами</p>	<p>Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме</p>	<p>При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки</p>
	Владеть					

	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками изучения текстов литературного, информативного и общенаучного характера; - приемами и методами перевода текста по специальности; - навыками составления различных видов письменных текстов, принципами реферирования, аннотирования и составления 	<p>Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов</p>	<p>Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами</p>	<p>Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами</p>	<p>При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки</p>
--	--	---	--	--	--

Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации приведены в Приложении к рабочей программе дисциплины. Полный комплект заданий и материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине, хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Учебно-методическое обеспечение

Основная литература

№ п/п	Автор(ы)	Наименование	Вид издания (учебник, учебное пособие,	Место издания, издательство	Год издания	Адрес электронного ресурса	Кол-во экземпляров в библиотеке КГЭУ
1	Федорищев А. А.	Энергетика: проблемы и перспективы	учебное пособие по английскому языку для технических вузов	М.: Высш. шк.	2008		234
2	Полякова Т. Ю., Синявская Е. В., Тынкова О. И., Ульяновская Э. С.	Английский язык для инженеров	учебник для вузов	М.: Высш. шк.	2006		441

3	Карпова, Т.А.	Английский язык для технических вузов	учебное пособие	М.: КноРус	2016	https://book.ru/book/920193	
---	------------------	--	--------------------	------------	------	---	--

Дополнительная литература

№ п/п	Автор(ы)	Наименование	Вид издания (учебник, учебное пособие, др.)	Место издания, издательство	Год издания	Адрес электронного ресурса	Кол-во экземпляров в библиотеке КГЭУ
1	Замалютдинова Э. Р., Муллахметова Г. Р., Рахматуллина Д. Э.	Английский язык. Сборник контрольных заданий	учебно-метод. пособие	Казань: КГЭУ	2010		298
2	Мулюков И. М., Абдуллин И. А., Андреева Е. А.	Английский язык для технических специальностей	учебное пособие по дисциплине "Иностранный язык"	Казань: КГЭУ	2012		291
3	Рахматуллина Д.Э., Замалютдинова Э.Р.	Англо-русский словарь-минимум профессиональной лексики (электроэнергетика)	словарь	Казань: КГЭУ	2009		209
4	Мулюков И. М.	Английский язык для энергетических специальностей	учебное пособие	Казань: КГЭУ	2003		462

6.2. Информационное обеспечение

6.2.1. Электронные и интернет-ресурсы

Наименование электронных и интернет-ресурсов	Ссылка
Дистанционный курс (ДК) в LMS Moodle «Иностранный язык (английский) для магистрантов»	http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=1758
ДК в LMS Moodle «Деловой иностранный (английский) язык»	http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2542
ДК в LMS Moodle "Английский язык в отраслях промышленности"	https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2533
ДК в LMS Moodle "Английский для инженеров"	http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2273
ДК в LMS Moodle "АНГЛИЙСКИЙ В ЭНЕРГЕТИКЕ (eng energy)"	https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=241
Учебно-практическое пособие. Электронный ресурс	https://www.book.ru/book/920253/
Учебно-практическое пособие. Электронный ресурс	https://www.book.ru/book/930138

6.2.2. Профессиональные базы данных

№ п/п	Наименование профессиональных баз данных	Адрес	Режим доступа
1	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования	http://fgosvo.ru	http://fgosvo.ru
2	Российская национальная библиотека	http://nlr.ru/	http://nlr.ru/
3	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	http://elibrary.ru	http://elibrary.ru

6.2.3. Информационно-справочные системы

№ п/п	Наименование информационно-справочных систем	Адрес	Режим доступа
1	«Консультант плюс»	http://www.consultant.ru/	http://www.consultant.ru/

6.2.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование программного обеспечения	Описание	Реквизиты подтверждающих документов
1	LMS Moodle	Это современное программное обеспечение	https://download.moodle.org/releases/latest/
2	SCIENCE INDEX	Информационно-аналитическая система	ООО "НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА" №359/2018 от 27.03.2018
3	Браузер Chrome	Система поиска информации в сети интернет (включая русскоязычный интернет).	https://www.google.com/intl/ru/chrome/
4	Windows 7 Профессиональная (Pro)	Пользовательская операционная система	№2011.25486 от 28.11.2011

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	Вид учебной работы	Наименование специальных помещений и помещений для СРС	Оснащенность специальных помещений и помещений для СРС
1	Практические занятия	Учебная аудитория	компьютер в комплекте с монитором, экран, мультимедийный проектор
		Учебная аудитория	переносное оборудование ноутбук
		Учебная аудитория	переносное оборудование ноутбук, телевизор
		Учебная аудитория	используется переносное оборудование ноутбук,
		Учебная аудитория	переносное оборудование ноутбук, телевизор
2	Самостоятельная работа	Кабинет СРС	проектор, переносной экран, тонкие клиенты (13 шт.), компьютеры (5 шт.)

		Кабинет СРС	моноблок (30 шт.), система видеонаблюдения (6 видеокамер), проектор, экран, доска магнитно-маркерная
		Кабинет СРС	моноблок (30 шт.), система видеонаблюдения (6 видеокамер), проектор, экран

8. Особенности организации образовательной деятельности для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Лица с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалиды имеют возможность беспрепятственно перемещаться из одного учебно-лабораторного корпуса в другой, подняться на все этажи учебно-лабораторных корпусов, заниматься в учебных и иных помещениях с учетом особенностей психофизического развития и состояния здоровья.

Для обучения лиц с ОВЗ и инвалидов, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, обеспечены условия беспрепятственного доступа во все учебные помещения. Информация о специальных условиях, созданных для обучающихся с ОВЗ и инвалидов, размещена на сайте университета www//kgeu.ru. Имеется возможность оказания технической помощи ассистентом, а также услуг сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушенным

Лист регистрации изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 20__ /20__
учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. _____
2. _____
3. _____

*Указываются номера страниц, на которых
внесены изменения,
и кратко дается характеристика этих
изменений*

Программа одобрена на заседании кафедры –разработчика «__» _____ 20__ г.,
протокол № _____

Зав. кафедрой _____ Маргулис С.М.

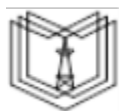
Программа одобрена методическим советом института _____
«__» _____ 20__ г., протокол № _____

Зам. директора по УМР _____ / Р.В. Ахметова /

Подпись, дата

Согласовано:

Руководитель ОПОП _____ / Ю.Н. Зацаринная /



КГЭУ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГЭУ»)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
по дисциплине

Научно-технический перевод

Направление подготовки 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника

Квалификация Магистр

Форма обучения Очная

Оценочные материалы по дисциплине «Научно-технический перевод» - комплект контрольно-измерительных материалов, предназначенных для оценивания результатов обучения на соответствие индикаторам достижения компетенции(й):

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-4.1 Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке;

УК-4.2 Переводит академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык;

УК-4.3 Использует современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации.

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в рамках текущего контроля успеваемости, проводимого по балльно-рейтинговой системе (БРС), и промежуточной аттестации.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание процесса обучения по дисциплине. При текущем контроле успеваемости используются следующие оценочные средства: тест, собеседование, практическое задание, доклад.

1. Технологическая карта

Семестр 1

Номер раздела/ темы дисциплины	Вид СРС	Наименование оценочного средства	Код индикатора достижения компетенции	Уровень освоения дисциплины, баллы			
				неудов	удов-но	хорошо	отлично
				не	зачтено		
				низкий	ниже среднего	средний	высокий
Текущий контроль успеваемости							
1	Самостоятельная работа	Тест, ПЗ	УК-4, УК-4	менее 12	12 - 014	15 - 17	18 - 20
2	Самостоятельная работа	Тест, дкл	УК-4, УК-4	менее 11	11 - 14	15 - 17	18 - 20
3	Самостоятельная работа	Тест, сбс	УК-4, УК-4	менее 12	12 – 14	15 – 17	18 – 20
4	Промежуточная аттестация. Экзамен		УК-4, УК-4	менее 20	20-27	28-33	34-40
I семестр. Всего баллов				0 - 54	55-69	70-84	85-100

2. Перечень оценочных средств

Краткая характеристика оценочных средств, используемых при текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине:

Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Оценочные материалы
----------------------------------	--	---------------------

Тест (Тест)	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося	Комплект тестовых заданий по грамматике в системе LMS Moodle
Собеседование (Сбс)	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Рассчитано на определение объема знаний обучающегося по определенному разделу или теме	Устное собеседование с преподавателем
Практическое задание (Пз)	Средство оценки умения студента применять полученные теоретические знания в практической ситуации, включающее письменный и устный перевод текста, различные виды письменных заданий, выполнение грамматических упражнений	Тексты по специальности, упражнения по грамматике и лексике
Доклад (Дкл)	Продукт самостоятельной работы студента, включающий монологическое высказывание по теме в виде передачи содержания текста или аннотации к нему	Монологическое высказывание заданной формы

Тест (Тест)	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося	Комплект тестовых заданий по грамматике
Собеседование (Сбс)	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Рассчитано на определение объема знаний обучающегося по определенному разделу или теме	Устное собеседование
Практическое задание (Пз)	Средство оценки умения студента применять полученные теоретические знания в практической ситуации, включающее письменный и устный перевод текста, различные виды письменных заданий, выполнение грамматических упражнений	Тексты по специальности, упражнения по грамматике и лексике
Доклад (Дкл)	Продукт самостоятельной работы студента, включающий монологическое высказывание по теме в виде передачи содержания текста или аннотации к нему	Устный опрос

3. Оценочные материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

Наименование оценочного средства	Тест в системе LMS Moodle (тест)
Представление и содержание оценочных материалов	<p>Тест грамматический или лексико-грамматический содержит вопросы по изученной теме с заданиями 4-х типов (закрытые, открытые вопросы, тесты на упорядочение, на установление соответствия) и выполняется с использованием компьютерной техники. Тестовые задания подразделяются по уровням: базовый, включающий задания на узнавание, отождествление объекта и его обозначения, продвинутый уровень, включающий задания подстановочного характера, и высокий уровень, включающий задания, направленные на использование знаний, умений. Посредством теста контролируется степень усвоения материала на всех уровнях.</p> <p style="text-align: center;">Test 1</p> <p>Выберите правильный вариант ответа:</p> <p>1 I like _____ those pictures. A both B both of C either D neither</p> <p>2 Fatima and Dalia are sisters, but they don't look _____. A same B like C alike D the same as</p> <p>3 Jack was reading a book when the phone _____. A ringing B ringed C rang D was ringing</p> <p>4 Mr. Rice has been a doctor _____. A since 1980 B since 20 years C 20 years ago D during 20 years</p> <p>5 What's the name of the man _____? A you borrowed his car B which car you borrowed</p>

6. Each of the _____ own cage.
 A birds has their B bird has its
 C birds have their D birds has its
7. Many crimes _____ by the law enforcement agencies.
 A are preventing B can prevent C prevent D can be prevented
8. Speaker 1: "When _____?" Speaker 2: "In 1928."
 A penicillin was discovered B did penicillin discovered
 C was penicillin discovered D did penicillin discover
9. If I _____ you, I would get some rest before the game tomorrow.
 A am B could be C were D had been
10. We had better _____ an umbrella when we go out. It looks like it's going to rain.
 A taken B to take C take D took
11. The customs officer opened the suitcase _____ if anything illegal was being brought into the country.
 A seeing B for seeing C see D to see
12. The English _____ strong traditions.
 A has many B have much C have many D has much
13. Speaker 1: "Why don't you stop work and concentrate on your golf?"
 Speaker 2: "I can't afford _____ up work completely!"
 A giving B to give C to have given D having given
14. Speaker 1: "What was Thelma saying?"
 Speaker 2: "She was asking me what time _____ work."
 A was I starting B do I start C I started D I have started
15. Apparently, she _____ live in London about twenty years ago.
 A uses to B was used to C got used D used to
16. Speaker 1: "How do you feel now?"
 Speaker 2: "Oh, _____ better. Thank you."
 A very B lot C much D more
17. Speaker 1: "How was the film on television last night?"
 Speaker 2: "It was _____ good that I wish I had taped it."
 A such B such a C so D such as

18. Speaker 1: "Do I need a vaccination to go to Hawaii?"

Speaker 2: "I'm not sure. You ____ ask your doctor."

A ought B should C will D need

19. If I ____ this project again, I think I'd do it differently.

A am starting B started C will start D have started

20. If the bank lends us the money, we ____ it in new machinery.

A invest B are going invest C will invest D invested

Прочитайте текст и подберите правильный вариант ответа. В начале приведен образец (0).

Designer Labels

In Britain these days, it seems even very young children (0) A to wear a Calvin Klein watch or Nike trainers. Fashion experts (1) ____ that brand names have become so important that their followers (2) ____ to be able to buy the company's products no matter what. In an (3) ____ to get people to buy, these companies' symbols are (4) ____ so extensively that they have become more important than the products themselves.

In a (5) ____ survey of British teenagers, only one out of 60 would (6) ____ that they did not own any designer clothes of the (7) ____ fashion. They survey also (8) ____ that a staggering 60 per cent are willing to spend the same (9) ____ of money on one designer item as on two non-designer items which might do harm to their image. Some people (10) ____ that on the (11) ____ designer labels offer a guarantee of quality, but 35 per cent said they would rather buy counterfeit designer-wear than a non-label (12) ____ of clothing.

The survey suggests that we have less (13) ____ choice in what we buy than we might think. The media make the decisions about what is (14) ____ fashion, and so a whole generation is trying to (15) ____ smart by wearing identically labeled trainers, jeans, shirts and sweatshirts.

0	A hope	B trust	C imagine	D believe
1	A demand	B request	C claim	D wish
2	A require	B suppose	C assume	D expect
3	A labor	B effort	C work	D affair
4	A played	B used	C exercised	D acted
5	A recent	B just	C late	D present
6	A allow	B permit	C consent	D admit
7	A final	B closing	C latest	D concluding
8	A announced	B revealed	C exhibited	D displayed
9	A amount	B number	C total	D cost
10	A quarrel	B discuss	C concern	D argue
11	A sum	B main	C whole	D general
12	A object	B item	C thing	D matter
13	A real	B acceptable	C factual	D pure
14	A on	B at	C by	D in
15	A see	B watch	C look	D show

<p>Критерии оценки и шкала оценивания в баллах</p>	<p>При оценивании результатов теста учитываются следующие критерии:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполнено менее 50 % заданий – тест не засчитывается (менее 5 баллов); - выполнено 51-60% - «удовлетворительно» (5-6 баллов); - выполнено 61-80% - «хорошо» (7-8 баллов); - выполнено 81-100% - «отлично» (9-10 баллов). <p>Максимальное количество баллов за тест – 10.</p>
<p>Наименование оценочного средства</p>	<p style="text-align: center;">Практическое задание (Пз)</p>
<p>Представление и содержание оценочных материалов</p>	<p>Практическое задание – средство оценки умения применять полученные теоретические знания в практической ситуации. Включает такие виды заданий, как письменный и устный перевод текста, реферирование текста, письменные проверочные работы с целью определения уровня усвоения грамматического и лексического материала, уровня владения терминологическим аппаратом, навыка осуществления перевода с английского языка на русский и обратно, уровня владения письменной речью.</p> <p style="text-align: center;">Пример текста для перевода и реферирования:</p> <p style="text-align: center;">Automation</p> <p>Automation is a system of manufacture designed to extend the capacity of machines to perform certain tasks formerly done by humans, and to control sequences of operations without human intervention. The term automation has also been used to describe nonmanufacturing systems in which programmed or automatic devices can operate independently or nearly independently of human control. In the fields of communications, aviation, and astronautics, for example, such devices as automatic telephone switching equipment, automatic pilots, and automated guidance and control systems are used to perform various operations much faster or better than could be accomplished by humans.</p> <p><i>Elements of Automation</i></p> <p>Automated manufacture arose out of the intimate relationship of such economic forces and technical innovations as the division of labor, power transfer and the mechanization of the factory, and the development of transfer machines and feedback systems as explained below. The division of labor (that is, the reduction of a manufacturing or service process into its smallest independent steps) developed in the latter half of the 18th century and was first discussed by the British economist Adam Smith in his book <i>An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations</i> (1776). In manufacturing, the division of labor results in increased production and a reduction in the level of skills required of workers. Mechanization was the next step necessary in the development of automation. The simplification of work made possible by the division of labor also made it possible to design and build machines that duplicated the motions of the worker. As the technology of power transfer evolved, these specialized machines were motorized and their production efficiency was improved. The development of power technology also gave rise to the factory system of production, because all workers and machines had to be located near the power source. The transfer machine is a device used to move a work piece from one specialized machine tool to another, in such a manner as to properly position the work piece for the next machining operation. Industrial robots, originally designed only to</p>

perform simple tasks in environments dangerous to human workers, are now extremely dexterous and are being used to transfer, manipulate, and index (that is, to position) both light and heavy workpieces, thus performing all the functions of a transfer machine. In actual practice, a number of separate machines are integrated into what may be thought of as one large machine. In the 1920s the auto industry combined these concepts into an integrated system of production. The goal of this assembly-line system was to make automobiles available to people who previously could not afford them. This method of production was adopted by most automobile manufacturers and rapidly became known as Detroit [automation](#). Despite more recent advances, it is this system of production that most people think of as [automation](#).

Exercise 1

Ответьте на следующие вопросы:

1. How do you understand the term “[automation](#)”?
2. What devices are used to perform various operations much faster or better than could be accomplished by humans?
3. What main factors pushed the development of automated manufacture?
4. How do you understand the term “division of labor”?
5. What are the main results of the division of labor for society?
6. What were the main steps in the development of [automation](#)?
7. Why the development of power technology gave rise to the factory system of production?
8. How can you describe the transfer machine?
9. What are the fields of industrial robots application nowadays?
10. What was the initial goal of [automation](#) in auto industry?

Exercise 2

Заполните пропуски недостающими по смыслу словами, используя текст:

1. Manufacture system designed to extend the capacity of machines is called
2. Automated manufacture arose out of division of ... and ... of the factory.
3. The division of labor is, the reduction of a manufacturing or service process into its smallest ... steps.
4. Another step necessary in the development of [automation](#) was
5. As a result of the development of power transfer specialized machines were ... and their production efficiency was improved.
6. The development of ... technology also gave rise to the factory system of production.
7. The transfer machine is a device used to move a ... from one specialized machine tool to another.
8. Industrial robots were originally designed only to perform ... tasks.
9. The goal of the system was to make automobiles available to people who previously could not afford them.

Exercise 3

Соответствуют ли данные предложения содержанию текста:

1. Automation is a system of manufacture designed to reduce the capacity of machines to perform certain tasks formerly done by humans.
2. In the fields of communications, aviation, and astronautics automation is used in a very limited scale.
3. Automated control systems are used to perform various operations much faster or better than could be done by humans.
4. Power transfer and the mechanization of the factory were the main obstacles in the development of automation.
5. The division of labor developed in the first half of the 19th century and was first discussed by the French economist Adam Smith.
6. Mechanization was the next step necessary in the development of automation.
7. The development of power technology gave rise to the factory system of production.
8. The transfer machine is a device used to move workers from one place to another.
9. In the 1920s the auto industry combined automation concepts into an integrated system of production.
10. The goal of the assembly-line system in auto industry was to make automobiles more expensive and luxurious.

Exercise 4

Составьте письменно аннотацию текста

<p>Критерии оценки и шкала оценивания в баллах</p>	<p>При оценке практического задания учитываются следующие критерии:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Знание материала <ul style="list-style-type: none"> - содержание материала раскрыто в полном объеме, предусмотренном в задании – 5 балла; - содержание материала раскрыто неполно, показано общее понимание вопроса – 3 балла; - не раскрыто основное содержание задания – 0 баллов. 2. Грамотность изложения <ul style="list-style-type: none"> - текст переведен/реферирован грамотно, специальные термины переведены адекватно, небольшие неточности не искажают смысл сообщения, письменная работа выполнена без ошибок в изучаемых языковых явлениях – 5 баллов; - при переводе есть неточности, не искажающие смысл оригинала, в письменной работе встречаются орфографические ошибки и несколько ошибок в изучаемом языковом явлении – 3 балла; - в переводе много ошибок, искажающих смысл оригинала, письменная работа содержит много ошибок в изучаемом языковом явлении – 0 баллов; <p>Максимальное количество баллов за практическое задание – 10.</p>
<p>Наименование оценочного средства</p>	<p style="text-align: center;">Доклад (Дкл)</p> <p>Темы докладов формируются на основе пройденных тематических блоков, а также актуальных на конкретный временной период вопросов, предложенных студентами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Environmental problems. 2. Nuclear energy. 3. Alternative sources of energy. 3. Outstanding English/American person. 4. My future profession.
<p>Критерии оценки и шкала оценивания в баллах</p>	<p>При оценке доклада учитываются следующие критерии:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Знание материала: <ul style="list-style-type: none"> - содержание темы/текста раскрыто в полном объеме – 5 баллов; - содержание темы/текста раскрыто неполно, показано лишь общее понимание – 3 балла; - не раскрыто основное содержание темы/текста – 0 баллов. 2. Грамотность изложения: <ul style="list-style-type: none"> - содержание материала представлено грамотно, небольшие неточности не мешают восприятию смысла сообщения – 5 баллов; - при изложении материала есть немного негрубых лексико-грамматических ошибок – 3 балла; - много ошибок в изложении материала – 0 баллов. <p>Максимальное количество баллов за доклад – 10.</p>

Наименование оценочного средства	Собеседование (Сбс)
Представление и содержание оценочных материалов	<p>Средство контроля в виде беседы преподавателя со студентом/студентов друг с другом по изучаемой теме с целью определения уровня владения обучающимся объемом знаний по изучаемой теме, его уровня владения диалогической речью.</p> <p><i>Научная беседа</i> предполагает устное сообщение студента по наиболее значимым для него профессионально-направленным проблемам (My scientific research), с последующим спонтанным дискуссионным характером. Темы научной беседы выдвигаются самостоятельно студентом в зависимости от его научных интересов в рамках дисциплины и основываются на умении реферирования текста. Объем научного сообщения 10-13 предложений.</p>
Критерии оценки и шкала оценивания в баллах	<p>При оценке собеседования учитываются следующие критерии:</p> <p>1. Знание материала:</p> <ul style="list-style-type: none"> - содержание темы раскрыто в полном объеме, обучающийся реагирует на вопросы и способен поддерживать диалог – 5 баллов; - содержание темы раскрыто неполно, показано лишь общее понимание, обучающийся испытывает сложность с пониманием обращенных к нему вопросов – 3. - не раскрыто основное содержание темы, обучающийся не способен поддерживать беседу – 0 баллов. <p>2. Грамотность изложения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - содержание материала представлено грамотно, небольшие неточности не мешают восприятию смысла сообщения – 5 баллов; - при изложении материала есть немного негрубых лексико-грамматических ошибок – 3 балла; - много ошибок в изложении материала – 0 баллов. <p>Максимальное количество баллов за собеседование – 10.</p>

4. Оценочные материалы промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства	На экзамен выносятся лексические и грамматические темы, изученные за весь семестр.
Представление и содержание оценочных материалов	<p>На экзамен выносятся лексические и грамматические темы, изученные за весь период обучения. Каждому студенту необходимо прочитать и перевести текст профессиональной направленности, подготовить реферирование по нему. При переводе текста студентам разрешается пользоваться словарём. На подготовку ответа отводится 40 минут. Бланки ответов студентов не предусмотрены, поскольку студент отвечает устно. Комплект текстов обновляется перед каждой промежуточной аттестацией.</p> <p>Возможные задания к промежуточной аттестации студента по дисциплине «Научно-технический перевод»:</p> <p>Energy lights our cities, powers our vehicles, and runs machinery in factories. It warms and cools our homes, cooks our food, plays our music, and gives us pictures on television.</p> <p>We use energy to do work and make all movements. When we eat, our bodies transform the food into energy to do work. When we run or walk or do some work, we 'burn' energy in our bodies. Cars, planes, trolleys, boats, and machinery also transform energy into work. Work means moving or lifting something, warming or lighting something. There are many sources of energy that help to run the various machines invented by man.</p> <p>The discovery of fire by man led to the possibility of burning wood for cooking and heating thereby using energy. For several thousand years human energy demands were met only by renewable energy sources - sun, biomass (wood, leaves, twigs), hydel (water) and wind power.</p> <p>In the past century, it became evident that the consumption of non-renewable sources of energy had caused more environmental damage than any other human activity. Electricity generated from fossil fuels such as coal and crude oil has led to high concentrations of harmful gases in the atmosphere. This has in turn led to problems such as ozone depletion and global warming. Vehicular pollution is also a grave problem.</p>

Due to the problems associated with the use of fossil fuels, alternative sources of energy have become important and relevant in today's world. These sources, such as the sun and wind, can never be exhausted and are therefore called renewable. Also known as the non-conventional sources of energy, they cause less emission and are available locally. Their use can significantly reduce chemical, radioactive, and thermal pollution.

Renewable energy sources include the sun, wind, water, agricultural residue, fuelwood, and animal dung. Fossil fuels are non-renewable sources. Energy generated from the sun is known as solar energy. Hydel is the energy derived from water. Biomass – firewood, animal dung, and biodegradable waste from cities and crop residues – is a source of energy when it is burnt. Geothermal energy is derived from hot dry rocks, magma, hot water springs, natural geysers, etc. Ocean thermal is energy derived from waves and also from tidal waves.

The main problem isn't that we use energy, but how we produce and consume energy resources. What we really need are energy sources that will last forever and can be used without polluting the environment. Conserving energy has become the need of the day be it in the transport, household, or industrial sectors.

I. *1. Прочитайте и переведите текст.*

2. Разделите текст на логические части. Озаглавьте каждую часть.

1. _____

4. _____

2. _____

5. _____

3. _____

... _____

III. 1. Закончите предложения.

- We use energy to do work and make

- The discovery of fire by man led to the possibility of burning wood for....

- Renewable energy sources include

2. Определите, соответствуют ли предложения тексту. (True or False)

- Cars, planes, trolleys, boats, and machinery also transform energy into work.

- There are few sources of energy that help to run the various machines invented by man.

- For several thousand years human energy demands were met only by non-renewable energy sources - sun, biomass (wood, leaves, twigs), hydel (water) and wind power.

- These sources, such as the sun and wind, can never be exhausted.

- Hydel is the energy derived from biomass.

<p>Критерии оценки и шкала оценивания в баллах</p>	<p>III. 1. Озаглавьте прочитанный текст.</p> <p>2. Сделайте реферирование текста, используя речевые клише.</p> <p>IV. Расскажите о своем университете и будущей профессии.</p> <p>Оценивание в рамках промежуточной аттестации осуществляется, исходя из принятой в КГЭУ бальной шкалы, согласно которой максимально высокий балл на экзамене – 40, при этом</p> <p>35-40 баллов – «отлично» 25-34 балла – «хорошо» 15-24 балла – «удовлетворительно» 14 и менее – «неудовлетворительно».</p> <p>Баллы по видам деятельности (промежуточная аттестация): 0-5 – чтение 0-10 – перевод 0-10 – реферирование 5-15 – беседа по заданной теме</p> <p>Оценивая ответ студента, принимается во внимание, помимо полноты и логичности ответа, следующий набор критериев, свойственных для дисциплины «Иностранный язык»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Уровень владения лексикой и грамматикой. 2. Правильное произношение и адекватность выполненного перевода. 3. Способность студента к коммуникативному партнерству. <p>От 35 до 40 баллов оценивается ответ, который показывает прочное знание обучающимся основных явлений иностранного языка, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, логичностью и последовательностью. Обучающийся владеет терминологическим аппаратом, монологической и диалогической речью, способен давать аргументированные ответы, приводить примеры.</p> <p>От 25 до 35 баллов оценивается ответ, обнаруживающий прочные знание обучающимся основных явлений иностранного языка, отличающийся глубиной и полнотой раскрытия темы, логичностью и последовательностью. Обучающийся владеет терминологическим аппаратом, монологической и диалогической речью, способен давать аргументированные ответы и приводить примеры, но допускает неточности в изложении материала и грамматические ошибки в устном ответе.</p> <p>От 20 до 25 баллов оценивается ответ, демонстрирующий знание обучающимся явлений иностранного языка в целом, но не отличающийся полнотой раскрытия темы, логичностью и последовательностью. Обучающийся в недостаточной степени владеет монологической речью, не способен давать аргументированные ответы и приводить примеры, допускает ошибки, как в содержании ответа, так и грамматические ошибки в устном ответе.</p> <p>Максимальное количество баллов за ответ – 40.</p>
--	---

